



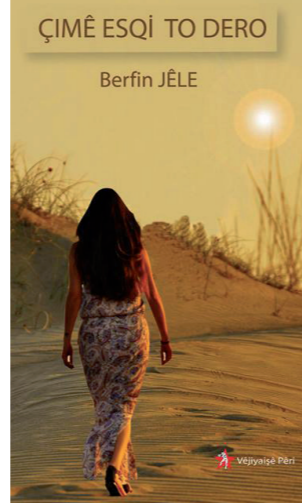
## Namê mı Lorina!

Lorin-Bernadette ÖDEK

Namê mı Lorina. Ez, nika 14 (des u çar) serri dero. Vienna de amo dina. Ju bira u ju waya mı esta, ma hire wa u birayme. Piyê mı, ju firma de menaceren keno. Maya mı ki gurina, ju dukanê xo esto, fistanê cêni u cêneko rosena.

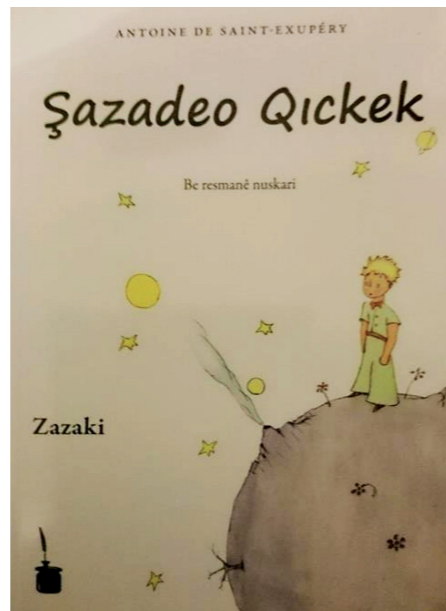
Ez sonane wendisxane, xona telebo. Mektêbê "Lycee Français de Vienna" de wanon. Vazon ke peyniya na wendene de toxtor bibi. Ez hatam nika phonc zonu muso: Almanki, Franzki, İngilizki, Xırvatki, Tırki... Di-hire asmo ra nato, ez yenane Kursê Zazaki. Wazon ke Zazaki ki rind bimusi. Çike, Zazaki zonê piyê mino. Hetê pi ra Zazaki zonê mao.

Bimane wes u warden de!



## Çimê esqî to dero

Namê kitabê Berfin Jêle nia ro. Nu ju kitabê siirono. Jêle, siir u kitabê xo ser nia vana: "Siiri... dewru fine hurê, têt dane! Derd u khulu, esq u sewdau, ters u cesaretu, wasten u arzuu ra bingê xo cêno. Ge jê laşêri kou saneno xo ver, ge ki jê pakaê asmêni beno hira u ğais, sono... Suke be suke, welat be welat zon u kulturu ra cêreno. Kulturo ke vanê, eve zon yeno werter, mirê zoni ki siiro. Hama... Zazaki de thomê siiro zobino!"



## Şazadeo Qickek

Xêle teni, Mesut Keskini "Enstituyê Zazaki" (Frankfurt-Main) ra naskene. Keskin, kitabo ser ki gurino. Kitabê eyo viren, ebe namê "Zonê Ma Zanena" veciyaybi. Nu kitap, wertê serra 2012 de kotra wendoğo dest. Zazaki wenden u nusnaene ebe zonê Almanki amene musnaene. Nika Mesut Keskini, ju ki kitabê domano çarna Zazaki: "Şazadeo Qickek" (Der Kleine Prinz)! Nu kitab, serra 2009 de Alamanya de veciyaybi. Nuştogê xo Antoine de Saint-Exupéryo.

# raa ma

Pelga Zazaki/Kirmancki ⇨ Marte 2015 ⇨ Amor: 9 ⇨ Cirm: 0,50 €

## Wendisxananê Austria de Zazaki wenden u nusnene!



Çar-phonc serro ra nato, Austria de di-hire wendisxano de zonê ma Zazaki/Kirmancki yeno wenden u nusnaena. Domanê ma zonê ma u piyanê xo ki musene. Morê ni wendisxano veciyay bi hire. Nika, are 2014-2015 de teyna ju wendisxane mend. Ni wendisxani de Naciye Çetin malîmen kena. Raa Ma ra Zeynep Arslan, na dersê ser Naciye Çetine de ju mobet kerd. (Pelga 3. de)



## Gencê ma Zazaki re wayir vecine!

(Xeberê pelga 2. de)

## HDP Austria: Koordinasyonê Weçinitiş ard meyda

Raa Ma - Wertê asma Gucige de Vienna de sebata HDP (Halkların Demokratik Partisi) ju "Koordinasyonê Weçinitiş" ard raşte. Serçekuya koordinasyon nia ra: "Sebata ju weşiyena newi phoşt bide HDP!"



7 Hezirane 2015 de Tırkiya de sebata parlamentoyê newi weçinitiş esto. Miletê ke Tırkiya ra amê Austria, ino ra kami şikine sêrê rey bîdere? Reya xo çıwaxt, koyt u çutır şikine bêrê! Kam ke wazeno cuabê ni perso bicero, ni "Koordinasyonê Weçinitiş" re telefon bikero.

Tel.: 0676 / 6147187  
0699/19218832

## Kursê Zazaki

VHS Favoriten (Volkshochschule Favoriten) de kursê Zazakio newe, 15e Nisanê de yeno raşte.

Kam ke wazeno bêro zonê Zazaki bîmusero, xovira mêkero, 15e Nisanê ra raver, gereke serê xo binusnere.

Çutır şikine xo binusnere:

Tel: +43 1 89174 110 208

Mail: petra.klepzig@vhs.at

Xovira Meke!

## Ç i r o k i

### İ, hazar serra ke miradayisê

Bektaşî İsmail Ağa Erzîngan de fetelino, ju arave yeno dano puro. İsmail Ağay bene newesxane. Polisi yene, ifade cene, çı ke İsmail Ağay sero esto nusnene. Cığara, adırğê, darê cığara, cızdanê pero...

Ceve paltoy de qayt bene ju Qurane vejina. Heto bin de qayt kene ke susê reqi esto. Sas bene manenê. Nia vanê:

"Na çı hekmeta! Çiyo niyanen ma nê di, ne ki hesno. Halla halla!.."

Ni qesonê polisoxtori, hemşirey pêro heşine pê. İ ki henivane:

"Reqi be Qurane caru te lewê de bena?"

İsmail Ağa, tene ke hesar re xo beno, toxtor cı ra pers keno:

"To sero Qurane esta, heto ju de ki reqi vejîya. Na çı hekmeta?"

İsmail Ağa:

"İmanım, ni hurdemena hazar serra ke miradayise. Mı tam ardenê were ke, arabe ama da mı ro. Qe qal mêke, na qeza mire biye mane, karê mı nêmezê mend. Ez, uyo ke ebe arabî da mı ro, i ra dewaciyane."

Süleyman ÖZDEK

### Her ke hero, verg ra baqilo!

Ju mordeme beno. Rew beno, herey beno ju Heq zoneno. Ju herê ni mordemi beno. Mordem, herê xo beno pulê hegay de org keno. Mimê org xori ra keno hard, caverdano sono çê. Her pulê hegay de çereno. Ververê hega de ki çem vereno ra sono.

Boverê çem de ju verg vejino. U hetê çem de yeno nat, sono dot! Vazeno ke sero, o hetê çemiyo ke her org kerdo. Hama çimê verg nêbırneno ke çutır darz bero. Windeno, sukıt maneno tene. Ju hal u çare vetelino. İ heri çutır biyaro hetê xo, bivero!

Peniye de çiye yeno aqılê vengi. Veng dano bover:

"Hero hero, bover kuç kemero. Naver, gul u gewero. Her mêvînde ro bero, naver ra biçero."

Her zıq beno, qayt keno boverê çem. Ke çı bıvîno, bover ju verg esto. Na aylım her veng dano:

"Huro huro, dıdanê kuro! Mı xapneno ke bêro uza buro! Uza kemer u kuço, uza ra çı esto ke her biçero. Her bover nêsono. Verg şero vesaniye ra geverbo."

Gülüstan DİKME

# Austria de gencê ma Zazaki re wayir vecine!

**Hallac Medien** - VHS Favoriten (Volks-hochschule Favoriten), serra 2011 ra nato çêberê xo zonê ma Zazaki re ki kerdo ra. A serra virene, ebe di komo kurs guret. Ju kom de malim, i komê bin de kamê ke wazene ni zoni bîmuserê, i bi. İ kursê viren, hatam amonê serra 2012 amay diyaene. Hire serri, sebeta zonê ma nu mekteb bêkurs mend. Nika emser, 18e Guciga 2015 ra nato, VHS Favoriten de ju kursê Zazakio newi esto. Roca Çarşeme, arê 18:00 be 20:00ine de 7-8 genci zonê Zazaki musene. Nu kurs, 6 (şêş) hefte on-ceno. Roca 25e Martê de qedino.



**Chep ra:** Serkan Başar Gündoğdu, Özgür Babayiğit, Duygu Babayiğit, Meryem Mustu.

Ora dima, 15e Nisanê de kurso newi yeno raşte. Ni kurso re Hüseyin Şimşek malimen keno. Nuştog Şimşek, serre 2011 ra nato xêlê komel u mektebo de kursê Zazaki dano. İ komelê Elewiyonê ke Vienna u Linz de, ATİGF- Neukirchen İGKM de, BILCOM Institut de, VHS Favoriten de... Kam ke wazeno bêro zonê Zazaki bîmusero, xovira mêkero: Kursê mawo newi, 15e Nisanê de yeno raşte. Na roca ra raver, gereke serê xo bînusnere.



**Raşt ra:** Alice Bozkaya, Alev Deli u Özgür Deli.

**Çutir xo nusnere:**

**Tel:** +43 1 89174 110 208

**Mail:** petra.klepzig@vhs.at

## Ju sair u nustoğa ma: Berfin Jêle!

**Ali DİKME**

Berfin Jêle, serra 1960 de Dêsim de amê dina. Mektevo virên, wertê u lisa Mamekiye de qedena. 12 Elule 1980 de cunta ke amê, Jêle di rey gurete zerreye. Hepis ra dima şîye Estamol. Uca, ju mektev de moda sero wend. Serra 1991 de amê Europa. Nika weşîya xo Alamanya de ramena.

Berfin Jêle, sair u nuştogê. Zofe qezeto u perلودu de siir u nustê xo veciyay. Tija Sodiri, Ware, Jiyana Nu, Dengê Jinên... Neçe teney i bin! Jêle, averi Tirki de siir u nustî nusnay. 1991 ra nat, giran giran ebe zonê xo Zazaki ki ard raşte. Ebe zonê xo ki siiri, maqali nusnay. Nu karê xo, hata roza ewro ard.

Mı cor çîyo ke nusna, "Antolojiyê Saironê Dina" ra guret. Nara cer, fikr u qayilê xo an ra zon ver. Nu kitave Berfin Jêle, 368 pelgo. Hergu ju pelge de siira ju sairî esta. İ sairê ke dina de nam do, ino ra xêlê teno vineme. Alamano, İngilizo, Urizo, Tirko, Azeriyo, Kurdo, Hirvato, Sirpo, Bulgaro... Mevlana, Ömer Hayyam, Nesimi, Nazim

Hikmet, Cahit Külebi ra hata Ahmed Arif... Saironê xêlê mîsletora siiri çarne zonê ma; arde kerde gèzna, kiltê gèzna ki dora ma dest. Nu kitav, zonê Zazaki re qezencê de girso. Cire wayir vejime. Siiri heni rındek çarne zonê ma ke, ison qayil beno reyna reyna bîwano. Berfin Jêle, thomo wes kerdo zere siiro. Xêlê emego, gurenayiso xırto. Keder mêro dest u pawunê aye ser. Wes u war bo.



## RaaMa

**Wayirê Pelge (Herausgeber)**  
Axademiê Elewiyonê Austria  
(Alevitische Akademie-Austria)

**Sermiyanê Karê Nustene**  
Ali Dikme (temsilkarê perlode)  
Süleyman Özdek (sermiyanê abonen)  
Hüseyin Şimşek (redakte u grafik)  
Bülent Tosun (karê vetiş u vila kerdene)

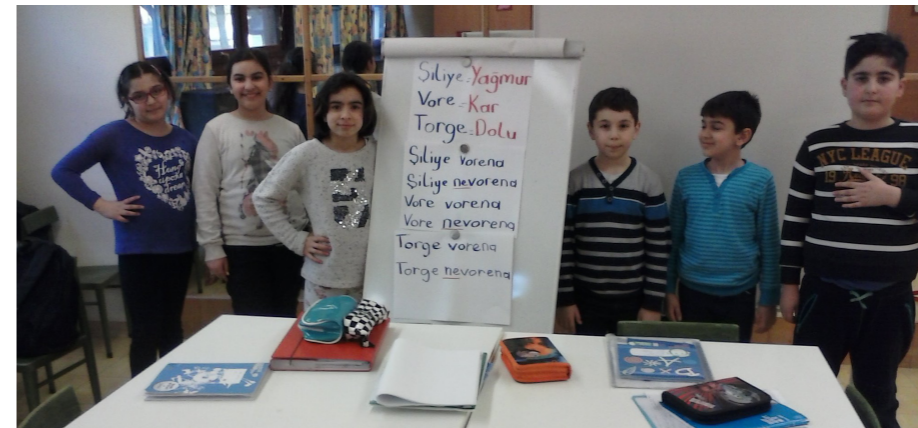
**Erğatkerdoği**  
Zeynep Arslan, Cemal Babayiğit, Ali Heyder Cetecu, Kadir Karataş, Eren Kılıç, Kerime Şimşek, Feride Türkmen

Tel.: 0650 361 55 47

E-mail: aa\_austria@gmx.at

**Hesabê Panka**  
Hallac Medien- und Kulturzentrum  
Panka: Bank Austria  
IBAN: AT82 1200 0513 2936 5507  
BIC: BKAUATWW

**İ komelayê ke dest u hoşt dane na pelgê:**  
Komê Wendoğonê Elewiyonê Vienna  
Hallac Medien- und Kulturzentrum  
Komê Dêsimanê Vienna  
Radonê Dêsim



## Wendisxananê Austria de zonê Zazaki musnaene!

**Zeynep ARSLAN**

Na amorê de meymana mı ju maylıma: Naciye Çetin. Xona ke Tırkiya de biye uca ki maylımen kerdene. Eke ame Austria, waşt ke ita ki maylımen bıkeru. Hama nu, xonde ki herbi u rew nêbi. Sebeta cuabê dilekça xo, xêlê waxt bekle kerd. Virende, karê maylımeniya Tirki di. Maylımeniya Zazaki peyco ame. Persê mın u cuabê maylıma ma, sima şikine cer bîwanere.

**Çıwaxt ra nato, wendisxanê de dersa Zazaki dana?**

**Naciye Çetin:** Hama hama hire (3) serre bena, ez wendisxananê dewleta Austria de maylımena zonê Zazaki kon. Roca raveri, 16 (des ı şêş) telebê mı bi. Nika 8 (heşt) telebê mı este.

**Telebî çıra bi kêm?**

**Naciye Çetin:** Ma u pi, vazene domanê xo zonê Zazaki bîmuserê. Hama, peyco teni fikrê xo vurnene: "Wendisxanê de zonê bin, çê de zonu bin; nu hal domano re tene giran yeno", vane. Teneno ki çitir ke elifbayê Zazaki de herfê "x" be "w" di, domanê xo dersê ra tepya gureti. Ni di herfo, inu kerd bi rehetsız. Teneno ki nia vat: "Zazaki ke Kurdki niyo, ez domanê xo nêwazon bırusni!" Dı çeo ki, sebeta dersa Elewiyon, domanê xo dersa Zazaki ra çerexnay. Roca Phoncşeme, dersa Elewiyon esta, roca Yene ez ders Zazaki don. Ma u piyo, nêwaşt domanê xo di roci tedima heri bêrê çê.

**Tene ki qalê mufredat bıkerime?**

**Naciye Çetin:** Mı dest de, xelê kitabê Zazaki çine. Ez be xo çîye an pêser. Kitabê ke Eren Kılıç be Kamer Söylemez nuşte, inu ra ki ordım cen. Mı be xo tene kitabi ki Tırkiya ra ardbi. Nika qaytkon, domani tenena rınd musene. Gegane derso de

Zazaki mobet keme. Domani zonê xo musnaene de giran giran sone raver. Dersê ma nika tenena bi sıvık.

**Domani, sebeta çınay Zazaki bîmuserê? Ni domano re fayde Zazaki çiko?**

**Naciye Çetin:** Pedagoği vane ke, kam ke zonê ma u piyê xo rınd zono, hetê xo quman kerdiş ra xêlê quwetê ceno. Kamıya, pil biyaena, werte mîsleti de caê xo belı kerdene de.. Ni demu peruno de faydê zonê ma u pi yeno vinitene. Heya, hatam nika Zazaki je İngilizki ya ki je Almanki niyama zon ver. Nu het ra musneana Zazaki tenena çetna. Xora, domanê ke Austria de amê dina, i Zazaki ra nêvane "zonê maa ma"; vane, "zonê pirik u xhalikê ma"! Hama, telebê mı rocê be rocê Zazaki ra daha zaf herkene.

**Ma u pi, hoşt dane ni karê sima?**

**Naciye Çetin:** Roca virenê tene dūr vındet. İnu nia vatene: "Ma kerd xovira, domanê ma ki nêmusene. Hemik, nika çı faydê ni zoni esto ke"! Hama peyco ino ki giran giran vinit ke, domani zonê ma musene. Nika i ki hoşt dane domananê xo. Çê de nişene ro pia dersê kene. Yene mekteb, qailena xo ane zon ver.

**Austria de ki xêlê komeli este; komelê itiqat u siyaseti. Hetê zonu ra, hal u demê ni komelo çutir vinena?**

**Naciye Çetin:** Xêlê kemiyan esta. i komelo de azayê heneni este ke, "çı ke ama ma ser sebeta ni zonu ser ama" vane. Zonê xo de haşt niye. Nu, çîê de çaparizo. Aqlê siyaseti gereke nia me-guriyo! Ni komeli, gereke hem caunê xo de, hem ki wendisxano de hoşt bîdere ders u kursanê Kurmanci, Zazaki. İ isonê maê ke sone komelo, siyasetê herçi kene, gereke i sebata zonê ma daha zaf bılerz u bıleqiyere. Zonê ma u piyen de wendis,



**Malime Naciye Çetin.**

heqa de muhima. Aqlê siyaseti, na heqa ra wayir bıveciyo gereke. Kam ke vera na heqê, xo dano gosê kerani binê tometa hewle de maneno. Komelo ke hoşt nêda, ma malimî teyna çitir heqaberê ni kar bıvecime! Ma malimî, çê be çê fetelime, isonanê ma domananê xo bırusnere kursê Zazaki. Mı çan rey, formê kursi berd komelo de nara, qe ju telebe niyama. Ez xona aql niyan ser ke, nu çutir nia beno! Tene komelo ki gegane kursê Zazaki ya ki Kurmanci organize kene. Mı ki ucawo de malimen kerd. Hama hem emrê ni kurso derg nêbeno, komelo xona nêşikine domano bıçerexne hetê wendisxano.

**Sermiyanê wendisxano, ni karê sima de çıxa lewê sima de re?**

**Naciye Çetin:** Ez, malım u sermiyanê ke mektebê mı de re, ino ra zaf hoşt cenane. Müdirê ma, ni kari ra zaf haşto.

**Zazaki, karno de yena nusnaene?**

**Naciye Çetin:** Heya. Dersa Zazaki, karno de ebe formê "zonê mao" yeno nusnaene. Notu ki dame ci. Je i dersanê bino, asma Elule ra hatam Amnona Virene, na dersa ma ki yena vendene.

**Koma Malimê Kurdo ser şikina tene malumat bıdere?**

**Naciye Çetin:** Ma malımanê ke dersa Kurmanci u Zazaki dame, i amayme telewe. 11 malımime. Ma virende, di semestir kursê Kurmanci be kursê Zazaki di. Ma wazeme ke ni kurso ki reyna biya-ra raşte. Xona tene cao de kemiye on-ceme. Asme de ju raye yeme telewe. Zaferi, ni meselo ser mobet keme: Se bıkerime, çutir bıkerime ke mîslet u komelê ma hoşt bıdere zonê ma musen u musnae-ne? Ma wazeme ke emser unca şime komelo, "formê qayid" a reyna vıakerime.